



Florence Xiangyun Zhang et  
Nicolas Froeliger (dir.)

## Traduire, un engagement politique ?

Préface de Tiphaine Samoyault

Brussels. 2021 292 p., 6 Tab.

Travaux interdisciplinaires et plurilingues. Vol.34

pb. ISBN 978-2-8076-1716-2  
CHF 57.00 / €<sup>D</sup> 48.95 / €<sup>A</sup> 50.60 / € 46.00 / £ 38.00 / US-\$ 55.95

eBook ISBN 978-2-8076-1717-9  
CHF 57.00 / €<sup>D</sup> 48.95 / €<sup>A</sup> 50.60 / € 46.00 / £ 38.00 / US-\$ 55.95

Prix susceptibles de changements. Frais de port et d'emballage à charge du destinataire. CHF – PVC, comprend la TVA (valable pour la Suisse). €<sup>D</sup> – prix de vente fixe, comprend la TVA (valable pour l'Allemagne et les clients de l'UE sans N° TVA). €<sup>A</sup> – prix de vente fixe, comprend la TVA (valable pour l'Autriche). US-\$/€/€ – PVC HT.



Veillez commander en ligne sous  
[www.peterlang.com/9782807617162](http://www.peterlang.com/9782807617162)  
Veillez envoyer votre commande à  
[orders@peterlang.com](mailto:orders@peterlang.com)

## Nouvelle parution

L'évolution du monde modifie sans cesse le rôle de la traduction et la manière dont celle-ci peut et doit être pensée. Aujourd'hui, la traduction ne peut plus être vue uniquement comme un acte de communication, ou comme un acte de langage : elle est un phénomène culturel, dans ses déterminations et ses effets. Elle n'est pas plus dictée par une méthode que dirigée par une philosophie. Elle relève autant de l'histoire, de la société, qu'entièrement du politique.

L'acte de traduire est-il motivé par un engagement politique ? Constitue-t-il un engagement politique ? Le traducteur est-il engagé consciemment ? La traduction appelle-t-elle l'engagement politique des autres ? Mais quel engagement politique ? Dans quelles conditions ? Et comment s'engager pour l'avenir de la traduction ? Tant de questions nous amènent à réfléchir sur les réalités plurielles de la traduction, à éviter les réponses simples, voire simplistes. « Collaborateur » ou « résistant », militant ou prudent, indépendant ou collectif, enthousiasmé ou lucide, le positionnement du traducteur reflète des situations complexes et conduit à des choix de traduction multiples. C'est ce que montrent

nos treize auteurs travaillant sur des sujets variés allant de l'anthologie littéraire en wolof à la transcription du taiwanais, du texte de Rousseau au théâtre de Miller, de la diplomatie de la III<sup>e</sup> République française à la politique du multilinguisme d'aujourd'hui, de la réquisition de traducteurs jusqu'à la régulation de la profession. Mais cette éblouissante pluralité concourt à la netteté de l'image que la préface de Tiphaine Samoyault met en avant : celle du courage du traducteur.

**FLORENCE XIANGYUN ZHANG** est enseignant-chercheur, traductologue et traductrice. Elle enseigne la langue chinoise et la traduction à l'Université de Paris. Elle travaille sur la traduction littéraire, sur la pensée de la traduction, et l'histoire de la traduction en Chine, et a coordonné des travaux d'études traductologiques.

Ancien traducteur professionnel, **NICOLAS FROELIGER** est enseignant-chercheur à l'Université de Paris. Il codirige le master ILTS (industrie de la langue et traduction spécialisée) et travaille sur la traduction pragmatique et sociologie de la traduction.



Subscribe to our newsletters  
[www.peterlang.com/subscribe](http://www.peterlang.com/subscribe)



Découvrez nos collections eBook  
[www.peterlang.com/ebooks](http://www.peterlang.com/ebooks)



**PETER LANG**

INTERNATIONAL ACADEMIC PUBLISHERS

BERN • BERLIN • BRUXELLES • ISTANBUL  
NEW YORK • OXFORD • WARSZAWA • WIEN



/PeterLangPublishers



/peterlanggroup



/company/peterlangpublishers